



Center *for* Research Libraries
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

Center for Research Libraries

Identifier: 9925b563-286b-494c-95e3-eb8159256cb6

Range: Scans 001 - 014

Downloaded on: 2022-05-24 23:43:35

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

REPUBLICK OF VENEZUELA,

FOR THE ABOLITION OF

THE SLAVE TRADE.

SIGNED AT CARACAS, MARCH 15, 1839.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty,
1840.

LONDON:
PRINTED BY T. R. HARRISON.

TREATY
 BETWEEN
 HER MAJESTY
 AND THE
 REPUBLIC OF VENEZUELA,
 FOR THE ABOLITION OF
 THE SLAVE TRADE.

Signed at Caracas, March 15, 1839.

Treaty on the abolition of the Traffick in Slaves, concluded between Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland and the Republic of Venezuela.

Tratado sobre abolicion del Tráfico de Esclavos, concluido entre la República de Venezuela y Su Majestad la Reyna de la Gran Bretaña é Irlanda.

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Republic of Venezuela, being mutually animated by a sincere desire to co-operate for the complete extinction of the Traffick in Slaves in all parts of the world, have resolved to proceed to the conclusion of a Treaty for the special purpose of immediately attaining this object, so far as relates to the total and final abolition of this barbarous Traffick, and therefore have named, for this object, as their respective Plenipotentiaries, to wit: Her Britannic Majesty, Sir Robert Ker Porter, Knight, and Knight Commander of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Her Majesty's Chargé d'Affaires in Caracas; and the Republic of Venezuela, Señor Jose Santiago Rodriguez, Judge and Attorney-General of the Supreme Court of Justice; who, having duly communicated to each other their respective Full Powers, and found them to be in proper form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

LA República de Venezuela, y Su Majestad la Reyna del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, mutuamente animadas del sincero deseo de co-operar á la completa extincion del Tráfico de Esclavos en todas las partes del mundo, han resuelto proceder á la conclusion de un Tratado con el fin especial de obtener inmediatamente su resultado, en todo lo que concierna á la final abolicion de este barbaro comercio, y al efecto han nombrado como Plenipotenciarios: la República de Venezuela, al Señor Jose Santiago Rodriguez, Ministro Fiscal de la Corte Suprema de Justicia; y Su Majestad Britanica, á Sir Robert Ker Porter, Caballero, y Caballero Comendador de la Real Orden Hanoveriana de Guelph, y Su Encargado de Negocios en Caracas; quienes, habiendo comunicado reciprocamente sus Plenos Poderes, y hallados en debida forma, han acordado, convenido, y concluido los Articulos siguientes:—

ARTICLE I.

Great Britain and the Republick of Venezuela declare the Traffick in Slaves abolished for ever. And in order to avoid any doubts that may hereafter occur from any circumstances proving prejudicial to the interests of commerce and navigation, for want of a proper explanation of the real spirit of the phrase "Traffick in Slaves,"—do here mutually declare to be understood by such Traffick, such only which is carried on in Negroes brought from Africa, in order to transport them to other parts of the world for sale; but in no manner whatever the conveying from one port or place to another belonging to the Republick, the Slaves existing within it, be such undertaken either with the object of selling them, or with any other not prohibited by the laws.

ARTICLE II.

The Republick of Venezuela agrees to preserve in force the provisions of the Law of the 18th of February, 1825. the object of which is, to declare as pirates, and punish with the pain of death, all such Venezuelians who, on the high seas, or in any other place under the jurisdiction of the Republick, may be found embarking, transporting, or disembarking, one or more persons brought from Africa as Slaves.

ARTICLE III.

Although the law just cited has produced the desired effect, in not having been infringed by any Venezuelian up to this time, Venezuela, notwithstanding, will promulgate every other legislative provision that may be deemed requisite for the prevention of Her citizens engaging in any way in the said Traffick in Slaves, and for the complete extinction thereof, seeing that the same are in harmony with those which may be promulgated by Great Britain for the like object.

ARTICLE IV.

Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, and the Republick of Venezuela, mutually engage to

ARTICULO I.

La República de Venezuela y la Gran Bretaña declaran para siempre abolido el Tráfico de Esclavos. Y para evitar dudas que puedan ocasionar despues algunos procedimientos perjudiciales á los intereses del comercio y navegacion, por la falta de inteligencia de la frase "Tráfico de Esclavos,"—declaran igualmente que se entiende por dicho Trafico, aquel que se hace con los Negros que se extraen de Africa para trasportarlos á otros puntos del mundo como objeto de venta; y de ninguna manera el transporte de un punto á otro de la República, de los Esclavos existentes en ella, bien se verifique con el objeto de venta, ó con algun otro no prohibido por sus leyes.

ARTICULO II.

La República de Venezuela se compromete á conservar vijentes las disposiciones de la Ley de 18° de Febrero, de 1825, que tienen por objeto declarar piratas, y castigar con la pena de muerte, á los Venezolanos que, en alta mar, ó en cualquiera de los puntos que estan bajo la jurisdiccion de la República, se encuentren embarcando, trasportando, ó desembarcando, una ó mas personas extraidas de Africa en clase de Esclavos.

ARTICULO III.

Aunque la citada ley ha producido el efecto deseado, supuesto que hasta ahora no ha sido infringida por ningun Venezolano, sin embargo Venezuela dictará todas las demas disposiciones legislativas que crea conducentes á impedir que sus ciudadanos incurran de algun modo en el dicho Tráfico de Esclavos, y á la completa extincion de él, procurando entonces que esten en armonía con las que, sobre el mismo objeto, hubiere dictado la Gran Bretaña.

ARTICULO IV.

La República de Venezuela y la Gran Bretaña se comprometen á detallar, por una Convencion Adicional que

specify, by an Additional Convention hereafter to be concluded between the Contracting Parties, the acts which constitute piracy, in which will be comprehended the Traffick in Slaves; and that, after the conclusion of such Convention, the Legislative Power of each country shall promulgate, with as little delay as possible, laws for the punishment of said acts committed by the respective subjects or citizens of either nation.

ARTICLE V.

In order more effectually to prevent all infringement of the present Treaty, the Contracting Parties mutually agree, that the ships of war of their respective nations, which are furnished with the special instructions as will be hereinafter mentioned, may visit such merchant vessels of the two nations as may be suspected, upon reasonable grounds, of being engaged in the Traffick in Slaves; provided that such be done only within the waters hereinafter expressed, namely:—

1st. Along the western coast of Africa, from Cape Verd to the distance of ten degrees to the south of the equator; that is to say, from the 10th degree of south latitude to the 15th degree of north latitude, and as far as the 40th degree of east longitude, reckoning from the meridian of Caracas.

2nd. All round the Island of Madagascar, to the extent of twenty leagues from that island.

3rd. The same distance from the coasts of the Island of Cuba.

4th. The same distance from the coasts of the Island of Puerto Rico; and

5th. The same distance from the coasts of Brazil.

It is however understood, that a suspected vessel descried, and begun to be chased by the cruizers, whilst within the said space of twenty leagues, may be searched by them beyond those limits, if, without ever having lost sight of her, they should only succeed in coming up with her at a greater distance from the coast.

ARTICLE VI.

The cruizers may detain vessels trafficking in Slaves, be it that they have been fitted out with this object,

deberá celebrarse por ambas Partes Contratantes, los actos que constituyan la piratería, comprendiendo el Tráfico de Esclavos; debiendo, despues de celebrada dicha Convencion, dictar la Potestad Legislativa de ambos paises, lo mas pronto posible, leyes que castiguen dichos actos respecto de los subditos ó ciudadanos de cada uno.

ARTICULO V.

Con el objeto de impedir eficazmente cualquiera infraccion de este Tratado, ambas Partes Contratantes convienen en que los buques de guerra de las respectivas naciones, que esten provistos de las especiales instrucciones que adelante se expresarán, puedan visitar los buques mercantes de ambas naciones que infundan justas sospechas de que se ocupan en el Tráfico de Esclavos, con tal de que esto se haga solamente en los lugares que se van á expresar, á saber:—

1°. A lo largo de la costa occidental de Africa, desde el Cabo Verde hasta los 10 grados de latitud sur; es decir, del 10° grado de latitud meridional al 15° de latitud septentrional, y hasta los 40 grados de longitud oriental, contados desde el meridiano de Caracas.

2°. Al rededor de la Isla de Madagascar, en una zona de veinte leguas de anchura.

3°. A la misma distancia de las costas de la Isla de Cuba.

4°. A la misma distancia de las costas de la Isla de Puerto Rico; y

5°. A la misma distancia de las costas del Brasil.

No obstante, si un buque sospechado, y perseguido dentro de los limites asignados, lograre salir de ellos, podrá ser visitado, con tal que no se haya perdido de vista durante la persecucion.

ARTICULO VI.

Los cruceros podrán detener los buques que trafiquen con Esclavos, bien sea que hayan sido armados con

or that, during the voyage on which they are met with, they may have been employed in the before-mentioned Traffick, in contravention of what is stipulated in the present Treaty; and may send or conduct them to those places where they may be brought before the proper tribunals that take cognizance of piracy, according to the laws of the respective countries. It is not by this to be understood, that Venezuela is obliged to fit out cruizers expressly to aid in the pursuit of vessels engaged in the Traffick in Slaves.

ARTICLE VII.

In order to regulate the mode of carrying into effect the provisions of the two preceding Articles, the Contracting Parties have agreed:—

1st. That all ships of the navies of the two nations, which shall be hereafter employed to prevent the Traffick in Slaves, shall be furnished by their respective Governments with a copy of the present Treaty, in the English and Spanish languages; and also of the instructions for cruizers annexed thereto, which Annex shall be considered as an integral part of this Treaty.

2nd. That Great Britain shall communicate from time to time to Venezuela, the names of the several ships furnished with such instructions, the force of each, and the names of their respective commanders; and the same will be done by Venezuela towards Great Britain, whenever cruizers on her part shall be established with the like object.

3rd. That if, at any time, there shall be just cause to suspect that any merchant vessel under the flag, and proceeding under convoy of any ship or ships of war, of either of the Contracting Parties, is engaged, or intended to be engaged, in the Traffick in Slaves, or is fitted out for that purpose, or was, during the voyage in which she may be met with, engaged in the Traffick in Slaves,—it shall be lawful for the commander of any ship of the navy of either of the two Contracting Parties to visit the said merchant vessel, provided such be done within the limits specified in Article V of this Treaty; and such commander shall proceed to effect the same in communication with the commanding officer of the convoy, who, it is hereby

este objeto, ó bien que durante el viaje en que se encuentren se hayan empleado en el mencionado tráfico, contraviniendo á lo estipulado en este Tratado; y enviarlos ó conducirlos, para que puedan ser sometidos á juicio ante los tribunales que conoscan de la piratería, con arreglo á las leyes de los respectivos paises. No se entenderá por esto que Venezuela queda obligada á armar cruceros expresamente para perseguir el Tráfico de Esclavos.

ARTICULO VII.

Con el fin de arreglar el modo de llevar á efecto lo convenido en los dos Artículos anteriores, las Partes Contratantes han estipulado:—

1º. Que todos los buques de guerra de ambas naciones que de hoy en adelante se emplearen en evitar el Tráfico de Esclavos, deberán estar provistos por sus respectivos Gobiernos de una copia del presente Tratado en los idiomas Español é Ingles; y de otra de las instrucciones de cruceros anexas á él, las que deberán considerarse como parte integrante del mismo Tratado.

2º. Que la Gran Bretaña comunicará de cuando en cuando á Venezuela, los nombres de los buques provistos de tales instrucciones, la fuerza de cada uno, y el nombre de sus respectivos comandantes; y que lo mismo hará Venezuela para con la Gran Bretaña, si alguna vez estableciere cruceros con aquel objeto.

3º. Que si alguna ocasion hubiere justos motivos para sospechar que algun buque mercante con la bandera, y bajo el convoy de buque ó buques de guerra de alguna de las Partes Contratantes, se ocupa, ó pretende ocuparse, en el Tráfico de Esclavos, ó que se halla armado con este intento, ó que, durante el viaje en que se ha encontrado, ha estado empleado en el comercio de Esclavos,—será permitido al comandante de cualquier buque de guerra de una de las Partes Contratantes visitar el dicho buque mercante, siempre que se encuentre dentro de los limites señalados en el Artículo V de este Tratado; y tal comandante deberá ejecutarlo así, poniendose de acuerdo con él del convoy, el cual facilitará esta visita, y la detencion del

agreed, shall give every facility to such visit, and to the eventual detention of such vessel, and in all things shall assist, to the utmost of his power, in the due execution of the present Treaty.

4th. It is further mutually agreed that the commanders of the ships of the two navies, who shall be employed on this service, shall adhere strictly to the exact tenour of the aforesaid instructions annexed to this Treaty.

ARTICLE VIII.

The Contracting Parties engage mutually to make good any losses which their respective subjects or citizens may incur by the arbitrary or illegal detention of their vessels; it being understood that this indemnity shall invariably be borne by the Government whose cruizer shall have been guilty of such arbitrary and illegal detention; agreeing likewise, that the visit and detention of vessels specified in Articles V and VI of this Treaty, can only be executed by British and Venezuelan ships of war, and by those only which are furnished with the special Instructions annexed to the present Treaty for its complete execution.

ARTICLE IX.

In case the commanding officer of any of the ships of the navies of Great Britain and of Venezuela respectively, duly commissioned according to the provisions in the Articles V and VI of this Treaty, shall deviate in any respect from the stipulations of the said Treaty, or from the instructions annexed to it, the Government which shall conceive itself to be wronged thereby, shall be entitled to demand reparation; and, in such case, the Government to which such commanding officer may belong, binds itself to cause inquiry to be made into the subject of the complaint, and to inflict upon the said officer a punishment proportionate to the transgression committed.

ARTICLE X.

It is hereby further agreed, that every merchant vessel, British or Venezuelan, which shall be visited, by

buque mercante si llegare á efectuarse, propendiendo en todos casos, y con todo su poder, á la debida ejecucion de este Tratado.

4º. Que los comandantes de los buques de ambas naciones que sean empleados en este servicio, se sujetarán estrictamente al texto de las antedichas instrucciones anexas á este Tratado.

ARTICULO VIII.

Las dos Partes Contratantes se comprometen á indemnizar todos los daños que puedan sufrir sus respectivos ciudadanos ó subditos por la arbitraria é ilegal detencion de sus buques; bien entendido que este resarcimiento lo sufrirá invariablemente el Gobierno cuyo crucero haya sido culpable de tal detencion arbitraria; conviniendo tambien en que la visita y detencion de buques especificadas en los Articulos V y VI de este Tratado, solo podrán ser ejecutadas por los buques de guerra Venezolanos ó Britanicos, y cuando se encuentren provistos de las especiales instrucciones anexas al presente Tratado para su completa ejecucion.

ARTICULO IX.

En el caso de que algun comandante de buque de guerra de Venezuela ó de la Gran Bretaña, debidamente autorizado segun lo convenido en los Articulos V y VI de este Tratado, se desvie de las estipulaciones contenidas en él, ó de las instrucciones anexas, el Gobierno que por esto se creyere ofendido, tendrá derecho á exigir reparacion; y en este caso, el Gobierno á que dicho comandante pertenezca, queda obligado á hacer las debidas averiguaciones sobre el motivo de la queja, y á imponer á dicho oficial un castigo proporcionado á la ofensa.

ARTICULO X.

Se conviene ademas en que todo buque mercante, Venezolano ó Britanico, que sea visitado en virtud de lo

virtue of what is expressed in the Vth and VIth Articles of the present Treaty, may lawfully be detained, and sent or brought before the corresponding tribunal of the nation to which she belongs, if, in her equipment, there shall be found any of the things hereafter mentioned, namely:

1st. Hatches with open gratings, instead of the close hatches which are usual in merchant vessels.

2nd. Divisions or bulkheads in the hold or on deck, in greater number than are necessary for vessels engaged in lawful trade.

3rd. Spare planks, fitted for laying down as a second or Slave deck.

4th. Shackles, bolts, and handcuffs.

5th. A larger quantity of water in cask, or in tanks, than is requisite for the consumption of a crew of the vessel, as a merchant vessel.

6th. An extraordinary number of water casks, or of other vessels for holding liquid, unless the master shall produce a certificate from the Custom-House at the place from which he cleared outwards, stating that a sufficient security had been given by the owners of such vessel, that such extra quantity of casks, or other vessels, should only be used to hold palm oil, or for other purposes of lawful commerce.

7th. A greater quantity of mess tubs or kids than are requisite for the use of the crew of the vessel, as a merchant vessel.

8th. A boiler of an unusual size, and larger than requisite for the use of the crew of the vessel, as a merchant vessel; or more than one boiler of the ordinary size.

9th. An extraordinary quantity either of rice, of the flour of Brazil, of manioc or casava, commonly called farinha of maize, or of Indian corn, beyond what might probably be requisite for the use of the crew; such rice, flour, maize, or Indian corn, not being entered on the manifest as part of the cargo for trade.

Any one or more of these several circumstances, if proved, shall be considered as indications *primâ facie* of the actual employment of the vessel in the Slave Trade; and will serve, therefore, to condemn and declare her a lawful prize, unless it be established

expresado en los Artículos V y VI del presente Tratado, pueda ser legalmente detenido, y remitido ó conducido á la presencia del tribunal correspondiente, segun la nacion á que pertenezca, si en su aparejo se encontraren cualesquiera de los objetos siguientes:

1°. Cuarteles ó escotillas abiertas con enrejado, en lugar de las escotillas cerradas que se usan en los buques mercantes.

2°. Separaciones ó divisiones en la bodega ó sobre cubierta, en numero mayor del necesario para los buques que se emplean en licito comercio.

3°. Tablones de repuesto, ó posticos, preparados para formar una segunda cubierta, ó entrepuente para Esclavos.

4°. Cadenas, grillos, y esposas.

5°. Una cantidad de agua en vasijas ó cubas, mayor que la necesaria para el consumo de la tripulacion del buque registrado, en su calidad de buque mercante.

6°. Un numero extraordinario de toneles para aguada, ó de cualesquiera otros vasos propios para contener liquidos, á menos que el maestre produzca una certificacion de la Aduana que le despachó, en la que se exprese que los dueños del buque han otorgado la fianza suficiente para que la mencionada superabundante cantidad de toneles se emplee solamente en envasar aceite de palma, ó en cualquier otro objeto de licito comercio.

7°. Una cantidad de calderas ó vasijas para el rancho, mayor de la que se requiere para el uso de la tripulacion del buque registrado, en su calidad de buque mercante.

8°. Un caldero de un tamaño extraordinario, y de magnitud mayor que la que se requiere para el uso de la tripulacion del buque registrado, en su calidad de buque mercante; ó mas de un caldero de tamaño ordinario.

9°. Una cantidad extraordinaria de arroz, de harina del Brasil, manioque, ó casave, comunmente llamado harina de maiz, que exceda lo que probablemente pueda ser consumido por la tripulacion; siempre que el arroz, harina, ó maiz, no aparezcan designados en el manifiesto como parte del cargamento para negociar.

Alguna ó algunas de estas circunstancias, que se prueben, se considerarán como indicios *primâ facie* de que el buque se ocupa en el Comercio de Negros, y servirá para condenarle y declararle buena presa, si no se probare satisfactoriamente por parte del

by satisfactory evidence on the part of the master or owners, that the vessel, at the time of her detention, was employed in some legal pursuit.

ARTICLE XI.

If in any merchant vessel shall be found any of the things specified in the preceding Article, the master or owner, or whatever other person interested in her equipment or cargo, shall not have any right to claim a compensation for losses, damages, or expenses, in consequence of the detention, although the tribunal which passes judgment may not have pronounced sentence of condemnation; unless it be clearly proved that the objects which occasioned said detention, were not on board for the Slave Trade; in which case, the captor, and in his default, the Government to which he belongs, shall be responsible to the master or owner of the vessel, for the losses and damages in question.

ARTICLE XII.

It is agreed between the two Contracting Parties, that in all cases in which a vessel shall be detained, under this Treaty, by their respective cruisers, as having been engaged in the Slave Trade, or as having been fitted out for the purposes thereof, and shall be adjudged and condemned accordingly, the vessel shall, immediately after its condemnation, be broken up entirely, and shall be sold in separate parts, after having been broken up.

ARTICLE XIII.

It is mutually agreed upon, that the Act or Instrument annexed to this Treaty, shall form an integral part thereof, entitled as follows:—

“Instructions for the ships of war, British and Venezuelan, which the respective Governments may please to destine for the prevention of the Traffick in Slaves.”

ARTICLE XIV.

The present Treaty, consisting of fourteen Articles, shall be ratified, and the ratifications thereof exchanged in

maestre ó de los propietarios, que el buque se ocupaba, al tiempo de su detencion, en licitas operaciones.

ARTICULO XI.

Si en algun buque mercante llegaren á encontrarse alguno ó algunos de los objetos especificados en el Articulo anterior, el dueño ó maestre, ó cualquiera otra persona interesada en su equipo ó carga, no tendrá derecho á reclamar daños y perjuicios, aunque el tribunal que le juzgue no lo haya condenado; á menos que se pruebe plenamente que los objetos que ocasionaron la detencion no estaban á bordo para servir al Tráfico de Esclavos: pues en este caso, el apresador, y por su falta, el Gobierno á que pertenece, será responsable al maestre ó dueño del buque detenido, por tales daños y perjuicios.

ARTICULO XII.

Se conviene entre ambas Partes Contratantes, que en todos los casos en que un buque sea detenido á virtud de este Tratado, por sus respectivos cruceros, por haberse empleado en el Tráfico de Esclavos, ó por estar armado al intento, y sea en consecuencia juzgado y condenado; el tal buque, inmediatamente despues de su condenacion, será completamente reducido á pedazos, y vendido por partes asi separadas.

ARTICULO XIII.

Se ha convenido, que forme parte integrante de este Tratado el instrumento anexo en calidad de apendice, bajo el titulo de,

“Instrucciones para los buques de guerra Vaeazolanos y Britanicos, que tuvieren á bien destinar los respectivos Gobiernos á impedir el Tráfico de Esclavos.”

ARTICULO XIV.

El presente Tratado, que contiene catorce Articulos, será ratificado, y las ratificaciones canjeadas en Caracas, en

Caracas, within the space of twelve months from this date, or sooner if possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed in duplicate, originals, English and Spanish, of the present Treaty, and have affixed their respective seals.

Done in Caracas, this fifteenth day of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-nine.

ROBT. KER PORTER.

el termino de doce meses, ò antes si fuere posible.

En testimonio de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios han firmado en duplicado, originales en Español y en Ingles, el presente Tratado, y han estampado sus respectivos sellos.

Hecho en Caracas, á quince de Marzo, del año de nuestro Señor de mil ochocientos treinta y nueve.

JOSE SANTIAGO RODRIGUEZ

Annex to the Treaty between Great Britain and the Republick of Venezuela for the abolition of the Traffic in Slaves.

Apendice al Tratado entre la República de Venezuela y la Gran Bretaña para la abolición del Tráfico de Esclavos.

INSTRUCTIONS for the ships of war, British and Venezuelian, which the respective Governments may please to destine for the prevention of the Traffick in Slaves.

INSTRUCCIONES para los buques de guerra Venezolanos y Britanicos, que tuvierén á bien destinar los respectivos Gobiernos á impedir el Tráfico de Esclavos.

ARTICLE I.

The commander of any ship of war belonging to Her Britannick Majesty, or to the Republick of Venezuela, which shall be furnished with these Instructions, shall have a right to visit, search, and detain, any British or Venezuelian merchant vessel which shall be engaged, or suspected to be engaged, in the Slave Trade, or to be fitted out for the purpose thereof, or to have been engaged in the Traffick in Slaves during the voyage in which she may be met with by such ship of the British or Venezuelian navies, provided that the visit, search, and detention, be made in accordance with the places, and within the limits marked out in Article V of the Treaty signed this day, and which forms a part of the present Instructions. And the said commander shall thereupon, without delay, bring or send such merchant vessel, with her master, crew, cargo, and Slaves found on board, to one of the ports hereafter mentioned, in order that proceedings may be instituted in regard to them, conformably to the laws of the nation under whose flag the vessel is sailing: such commander shall deliver the same, together with her papers, to the proper authorities, or to the persons that may have been specially appointed for that purpose by the respective Governments.

ARTICULO I.

El comandante de cualquier buque de guerra de Venezuela, ó de Su Majestad Britanica, que se encuentre provisto de estas Instrucciones, tendrá el derecho de visitar, registrar, y detener, cualquier buque mercante, Venezolano ó Britanico, que infunda sospechas de que se emplea, ó se ha empleado, en el Tráfico de Esclavos, ó que esta aparejado para ello, ó que durante el viage en que haya sido encontrado por el buque de guerra Venezolano ó Britanico, haya estado empleado en el dicho Tráfico, siempre que la visita, el registro, y la detencion, de que aqui se hace referencia, tengan lugar dentro de los limites señalados en el Artículo V del Tratado firmado hoy, y del cual forman parte las presentes Instrucciones. Y el tal comandante conducirá ó remitirá sin tardanza dicho buque, con su maestre, tripulacion, cargamento, y Esclavos hallados á bordo, á uno de los puertos que adelante se mencionarán, para que proceda al juicio correspondiente, conforme á las leyes de la nacion bajo cuyo pabellon navegue el buque; debiendo el dicho comandante entregarlo, junto con sus papeles, á las autoridades competentes, ó á las personas que especialmente sean señaladas al intento por los respectivos Gobiernos.

ARTICLE II.

Whenever a ship of war of either of the two Contracting Nations, duly authorized as aforesaid, shall meet a merchantman liable to be visited under the provisions of the said Treaty, the search shall be conducted in the mildest manner, and with every attention which ought to be observed between allied and friendly nations; and the visit shall be made by an officer holding a rank not lower than that of Lieutenant in the navies of Great Britain and Venezuela respectively, or by the officer who, at the time, shall be second in command of the ship by which such search is made.

ARTICLE III.

The commander of any ship of the two navies, duly authorized as aforesaid, who may detain any merchant vessel in pursuance of the tenour of the present Instructions, shall leave on board the vessel so detained, the master, the mate or boatswain, and the crew thereof, all the cargo, and the whole of the Slaves, if any, except in the cases hereinafter specified in respect to Slaves on board of Venezuelan vessels.

The captor shall, at the time of detention, draw up in writing, an authentic declaration, which shall exhibit the state in which he found the detained vessel; such declaration to be signed by himself, and to be given in, or sent, together with the captured vessel, to the authorities before which such vessel shall be carried or sent for trial.

He shall deliver to the master of the detained vessel a signed certificate of the papers seized on board the same, as well as of the number of Slaves found on board at the moment of detention.

In the authenticated declaration which the captor is hereby required to make, as well as in the certificate of the papers seized, he shall insert his own name; the name of the capturing ship; the latitude and longitude of the place where the detention shall have taken place; and the number of Slaves found on board the vessel at the time of the detention.

The officer in charge of the vessel detained, shall, at the time of delivering up the vessel to the competent authorities, transmit to the said autho-

ARTICULO II.

Cuando un buque de guerra de cualquiera de las dos Naciones Contratantes, debidamente autorizado como se ha dicho, encontrare un barco que debe ser visitado segun las disposiciones de este Tratado, el registro se hará con la mayor moderacion, y con todas las atenciones que deben guardarse entre naciones amigas y aliadas; y en todos casos deberá efectuarse por un oficial de grado no inferior al de Teniente en las marinas Venezolana y Britanica respectivamente, ó por el oficial que, en aquel momento, haga de segundo comandante en el buque que practica el registro.

ARTICULO III.

El comandante de cualquier buque de ambas naciones, debidamente autorizado como se ha dicho, que detenga un buque mercante, segun lo dispuesto en estas instrucciones, dejará á bordo del buque detenido, el maestre, el piloto ó contramaestre, y su tripulacion, todo el cargamento, y la totalidad de los Esclavos, si los hubiere, excepto en los casos que se expresarán respecto de Esclavos encontrados á bordo de buques Venezolanos.

El apresador, al tiempo de la detencion, deberá asentar por escrito, una declaracion autentica sobre el estado en que haya encontrado el buque detenido, cuya declaracion firmará, y entregará ó remitirá, junto con el buque apresado, á las autoridades ante las cuales deba ser llevado para la formacion del juicio.

Tambien deberá entregar al maestre del buque detenido una certificacion firmada de los papeles aprehendidos en él, lo mismo que del numero de los Esclavos hallados á bordo al tiempo de la detencion.

En la declaracion autentica que el apresador queda por el presente obligado á hacer, lo mismo que en la certificacion de los papeles aprehendidos, deberá insertarse su propio nombre, el del buque apresador, la latitud y longitud del lugar en que se haya hecho la detencion, y el numero de Esclavos encontrados á bordo del buque detenido.

El oficial encargado del buque detenido, al tiempo de entregarlo á las autoridades competentes, deberá presentarles un documento firmado y

rities a paper signed by himself, and verified on oath, stating the changes which have taken place in respect to the vessel, her crew, the Slaves, if any, and her cargo, from the period of her detention until the time of delivering up such vessel.

jurado por el mismo, en que expresará las mudanzas que haya habido respecto del buque, tripulacion, cargamento, y Esclavos, si los hubiere, desde el periodo de la detencion hasta el de la entrega de tal buque.

ARTICLE IV.

The Slaves shall not be disembarked till after the vessel which contains them shall have arrived at the place of trial; except in the cases hereinafter specified in respect to Slaves on board Venezuelan vessels, and when urgent motives, deduced from the length of the voyage, the state of health of the Slaves, or from other causes, shall require that either the whole, or a portion of the Negroes, be disembarked before the vessel can arrive at the place of trial. In this latter case, the commander of the capturing ship may take upon himself the responsibility of so disembarking the Negroes, provided that such necessity and causes thereof, be stated in a certificate in proper form, and that this certificate shall be drawn up and entered at the time, on the log book of the detained vessel.

ARTICULO IV.

Los Esclavos no serán desembarcados hasta que el buque que los contenga no haya llegado al lugar en que debe ser juzgado; excepto en los casos que se determinarán respecto de Esclavos encontrados á bordo de buques Venezolanos, y cuando algun motivo urgente, orijinado de la duracion del viaje, de la salud de los Esclavos, ó de otras causas, obligue á desembarcar todos ó una parte de los Negros, antes que el buque pueda llegar al punto en que deba ser juzgado. En este ultimo caso, el comandante del buque apresador puede tomar sobre si la responsabilidad de este desembarco, con tal que la necesidad de hacerlo asi, y las causas que la produjeron, se expresen en una certificacion en forma, y que esta certificacion se halle escrita y asentada á su debido tiempo, en el diario de navegacion del buque detenido.

ARTICLE V.

All such British vessels as shall be detained on the Brazilian station by Venezuelan cruizers, shall be carried and delivered up to the British jurisdiction at the Colony of Demerara.

All such British vessels as shall be detained on the West Indian station by Venezuelan cruizers, shall be carried and delivered up to the British jurisdiction at Port Royal in Jamaica.

All such British vessels as shall be detained on the Madagascar station by Venezuelan cruizers, shall be carried and delivered up to the British jurisdiction at the Cape of Good Hope.

All such British vessels as shall be detained on the African station by Venezuelan cruizers, shall be carried and delivered up to the British jurisdiction at Bathurst on the River Gambia.

All such Venezuelan vessels as shall be detained on the Brazilian and West Indian stations, as well as on

ARTICULO V.

Todos los buques Britanicos que fueren detenidos por los cruceros Venezolanos en los mares del Brasil, serán llevados y entregados á la autoridad Britanica en la Colonia Demerara.

Todos los buques Britanicos que fueren detenidos en los mares de las Indias occidentales por cruceros Venezolanos, serán llevados y entregados á la autoridad Britanica de Puerto Real en Jamaica.

Todos los buques Britanicos que fueren detenidos en los mares de Madagascar por cruceros Venezolanos, serán llevados y entregados á la autoridad Britanica en el Cabo de Buena Esperanza.

Todos los buques Britanicos que fueren detenidos en los mares de Africa por cruceros Venezolanos, serán llevados y entregados á la autoridad Britanica de Bathurst en el Rio Gambia.

Todos los buques Venezolanos que fueren detenidos en los mares del Brasil, de las Indias Occidentales, de

those of Africa and Madagascar, by British cruizers, shall be carried and delivered up to the Venezuelan jurisdiction at any of the ports belonging to the Republick; except in cases in which Slaves shall be on board at the time of capture, when the vessel shall, in the first instance, be sent to deposit the Slaves at the port to which the vessel would have been taken for trial, if she had been under the English flag. The vessel, with the rest of her cargo and crew, shall afterwards be sent on and delivered to the Venezuelan jurisdiction at any of the ports belonging to the Republick, as above stipulated.

Africa, y de Madagascar, por cruceros Britanicos, serán llevados y entregados á la autoridad Venezolana en cualquier de los puertos pertenecientes á la República de Venezuela, excepto en los casos en que se encuentren Esclavos á bordo al tiempo de la captura; pues entonces el buque, por primera medida, será enviado á depositar los Esclavos en el puerto en que habria sido juzgado si hubiera sido encontrado con la bandera Britanica. El buque, con el resto de su cargamento y tripulacion, será despues remitido y entregado á la autoridad Venezolana en cualquiera de los puertos pertenecientes á la República de Venezuela, segun los estipulado arriba.

The Undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the XIIIth Article of the Treaty signed by them on this day, the fifteenth of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-nine, that the preceding Instructions, consisting of five Articles, shall be annexed to the said Treaty, and be considered an integral part thereof.

Los Infrascriptos Plenipotenciarios han convenido, en conformidad con el Artículo XIII del Tratado firmado hoy, dia quince de Marzo de mil ochocientos treinta y nueve, que las presentes Instrucciones, que constan de cinco Articulos, sean anexas al dicho Tratado, y consideradas como parte integrante de el.

The fifteenth day of March, one thousand eight hundred and thirty-nine.

Hoy, quince de Marzo, de mil ochocientos treinta y nueve.

ROBT. KER PORTER.

JOSE SANTIAGO RODRIGUEZ.
